

Научная статья

УДК 811.11-112

DOI 10.52070/2542-2197_2023_3_871_16



Двойные модальные сочетания XX–XXI веков (социолингвистический аспект)

Э. К. Барсукова

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

elia2605@yandex.ru

Аннотация. В статье обсуждается двойная модальность с точки зрения социолингвистики. Самые частотные сочетания, определенные корпусным методом, анализируются на предмет влияния на них таких социолингвистических переменных, как возраст, гендер и образование респондентов. Исследование показало географическое распространение двойной модальности, ее использование разными возрастными и гендерными группами, а также употребление сочетаний в разных речевых ситуациях и типах дискурса.

Ключевые слова: модальность, двойная модальность, двойные модальные сочетания, социолингвистика

Для цитирования: Барсукова Э. К. Двойные модальные сочетания XX–XXI веков (социолингвистический аспект) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 3 (871). С. 16–21. DOI 10.52070/2542-2197_2023_3_871_16

Original article

Double Modal Combinations of the 20th–21st Centuries (sociolinguistic aspect)

El'mira K. Barsukova

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

elia2605@yandex.ru

Abstract. This article looks into the sociolinguistic aspect of double modality. The most frequent combinations, attested through the corpus-based method, were subjected to a sociolinguistic analysis to see how age, gender and level of education of the respondents influence presence of double modality in their speech. We state geographical expansion of the phenomenon, its acceptance by various gender and age groups and its usage in different types of discourse and speech situations.

Keywords: modality, double modality, double modal combinations, sociolinguistics

For citation: Barsukova, E. K. (2023). Double modal combinations of the 20th–21st centuries (sociolinguistic aspect). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 3(871), 16–21. 10.52070/2542-2197_2023_3_871_16

ВВЕДЕНИЕ

В английском языке велика вероятность встретить сочетания двух модальных глаголов по типу *might could* или *might should*, именуемые двойной грамматической модальностью. При незнании данное явление может трактоваться изучающими английский язык как нарушение грамматической нормы и, соответственно, как ошибочное употребление языковой единицы, однако важно понимать, что ошибкой как таковой это не является.

Двойная грамматическая модальность представляет собой явление, характерное преимущественно для южных штатов США, севера Англии и территории Шотландии и подразумевающее по своей природе сочетания двух модальных глаголов в предложениях типа *It might could work in our favour* или *You might should just try it out the way it is*. Исследования в области семантики показывают, что первый компонент выражает эпистемическую модальность, а второй – корневую, которая, в свою очередь, также может подразделяться на динамические или деонтические значения [Nagle, 1997; Bour, 2015].

Двойные модальные сочетания оказались в центре внимания исследователей преимущественно во второй половине XX века. Ученые рассматривали истоки их происхождения [Montgomery, Nagle, 1993], их прагматический функционал и синтаксические характеристики [Di Paolo, 1989; Battistella, 1995; Hasty, 2012], а также социолингвистический аспект употребления двойной модальности [Hasty, 2011].

СОЦИОЛИНГВИСТИКА И ЕЕ АСПЕКТЫ, РЕЛЕВАНТНЫЕ ДЛЯ НАСТОЯЩЕГО ИССЛЕДОВАНИЯ

С точки зрения социолингвистики учеными проводились синхронные исследования на предмет употребления модальных сочетаний в речи носителей американского варианта английского языка. В частности, М. Ди Паоло и Ч. МакКленон [Di Paolo, McClenon, 1979] были первыми, кто предпринял попытку установить, как социальные характеристики респондентов (принадлежность индивида к сельской или городской местности и возраст от 16 до 65 лет) влияют на использование в речи двойной модальности. В ходе эксперимента выяснилось, что более высокий процент осведомленности в вопросе модальных сочетаний демонстрируют респонденты 45–65 лет преимущественно из сельской местности (отметим, что исследование было релевантно только для штата Техас). Аналогичный анализ воздействия социальных факторов на речевое поведение респондентов был проведен

К. Фиджин в штате Алабама [Feagin, 1979]; при этом, внимание уделялось не только неязыковым социальным факторам (возраст, гендер и др.), но и фактору принадлежности индивида к определенному социальному слою или классу. Основываясь на 98 случаях, К. Фиджин говорит о «тяготе» (более частом использовании) к модальным сочетаниям менее образованных респондентов, а также отмечает так называемое неосознанное употребление модальности, характерное для всех опрошенных. Иными словами, прямой и однозначной связи как таковой между социальными факторами и использованием сочетаний не устанавливается. С такими выводами в дальнейшем не согласится Д. Хейсти [Hasty, 2011], который на примере штата Теннесси установил, как три основных фактора – возраст, гендер и образование – определяют наличие двойных модальных сочетаний в речи. Основные выводы анализа Д. Хейсти можно сформулировать следующим образом:

- возраст респондентов является основным фактором, определяющим наличие или отсутствие сочетаний в речи. Группа молодого возраста (19–29 лет) показала самый высокий процент принятия сочетаний, за ними идет старшая и далее средняя группа;
- группа среднего возраста наименее склонна признавать правомерность употребления подобных сочетаний в силу своей «консервативности» в вопросах языка;
- более «лояльными» к сочетаниям оказались мужчины и группа респондентов без высшего образования [там же].

Итак, основываясь на результатах имеющейся исследовательской практики с позиции социолингвистики, можно сделать вывод, что употребление двойной модальности считалось признаком неграмотности респондентов или их принадлежности к малообразованному сословию. Упомянутые работы лишь фрагментарно отражают картину явления, так как до недавнего времени затрагивали только определенные районы. В связи с этим кажется целесообразным провести социолингвистическое исследование на основе имеющегося материала (XX–XXI вв.), а также принимая во внимание общую тенденцию к географической экспансии двойной модальности за пределы внутреннего круга.

БАЗА ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Основная цель данной статьи – выявить связь между такими социолингвистическими характеристиками респондентов, как возраст, гендер и уровень образования и их речевым поведением,

в частности, с использованием в речи двойной грамматической модальности. Примеры употребления самых частотных сочетаний анализируются с учетом социального контекста ситуации, территориального распространения и типа дискурса.

Определение самых частотных сочетаний проводилось при помощи корпусных данных, примеров из личной практики исследователей (М. Монтгомери, С. Нейгла и др.), а также с опорой на специально созданную информационную базу MultiMo, которая дает представление об употреблении сочетаний преимущественно в XX веке, в то время как корпусы – в XXI веке.

Использованные корпусы:

- COCA Corpus, объемом 1 млрд слов, американский вариант английского языка, 1990–2019 гг.;
- GloWbE Corpus, объемом около 2 млрд слов, 2012–2013 гг., 20 стран;
- iWeb Corpus, объемом 14 млрд слов, 2017 год, 6 стран;
- Coronavirus Corpus, объемом 1,5 млрд слов, обновляющийся ежедневно и берущий начало в январе 2020 года, 20 стран.

Общий набор сочетаний, отмеченных в литературе, довольно велик, и нам для проведения социолингвистического анализа необходимо было сначала установить, какие из них являются самыми частотными. Общее количество имеющихся в нашем распоряжении примеров составило около 3,5 тыс. Из них самыми частотными являются *might could*, *might would*, *might should*.

Таблица 1

УПОТРЕБЛЕНИЕ *MIGHT COULD*

Социальные характеристики		в %
Гендер	мужчины	62,2
	женщины	37,8
Возраст	до 20	4,6
	20–30	11,5
	30–50	61,0
	от 50	22,9
Образование	среднее	13,0
	высшее	62,0
	ученая степень	25,0
Местоположение	США (юг)	57,0
	США (др.)	18,7
	внутренний круг	9,3
	внешний круг	15,0
Тип дискурса	устный	49,0
	письменный (худ.)	6,0
	письменный (медиа)	20,0
	письменный (Интернет)	24,0

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ. ОБСУЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ

Результаты исследования примеров употребления сочетаний с *might could* представлены в таблице 1. Это сочетание часто встречается в южных штатах США (Джорджия, Кентукки, Флорида, Алабама, Северная и Южная Каролина и др.) и в ряде неюжных штатов (Аризона, Висконсин, Пенсильвания, Небраска). Также можно отметить, что оно вышло за пределы внутреннего круга (Великобритания, США, Канада, Австралия,) и распространилось во внешний (Сингапур, Гонконг, Замбия и др.). Например:

...your wife and tell her how you truly feel. In a loving way you **might could** encourage her to go talk to a therapist (*GloWbE Corpus*, 2014) – Замбия.

I purchased apple cider, and didn't use it all, and thought it **might could** be a good starter (*GloWbE Corpus*) – Сингапур.

...but of course also a «traffic light» functionality showing a stability figure which **might could** be achieved by comparing a long history average against a short history average (*GloWbE Corpus*) – Гонконг.

Значимым социолингвистическим признаком, определяющим использование двойной модальности, является возраст. По этому показателю с большим отрывом (61 %) «лидирует» группа среднего возраста, что отличается от данных, полученных Д. Хейсти в 2011 году. Более лояльны к *might could* мужчины (62 %) и люди с высшим образованием (62 %). Это также идет в разрез с утверждениями о том, что употребление двойной модальности является признаком неграмотности респондентов.

Для сочетания *might could* характерно употребление как в устном, так и в письменном дискурсе практически в равных соотношениях (49 % и 51 %). В устной речи это могут быть как ситуации повседневного общения между друзьями, так и ситуации неравного общения, например:

You **might could** check back in a month or two (*DiPaolo*, 1980) – секретарь клиенту

В устном дискурсе компонент *might* выступает в роли хеджирующего элемента с целью уменьшить давление на собеседника, минимизировать угрозу его «негативному лицу». Согласно теории вежливости Браун-Левинсона [Brown, Levinson, 2014], такая угроза возникает при использовании говорящим речевых актов (например, предложения), потенциально ограничивающих свободу действий слушающего.

Забегая вперед отметим, что эта функция также характерна для сочетаний *might should* и *might would*.

В письменном типе дискурса *might could* встречается в художественной литературе (преимущественно для придания герою «южного колорита»), в различных медиа и в Интернете. Результаты употребления следующего сочетания *might would* представлены в таблице 2.

78 % случаев употребления *might would* приходятся на США (из них большинство – юг): Техас, Кентукки, Северная и Южная Каролина, Флорида. Также отмечаем случаи распространения в других странах внутреннего круга – Великобритании, Австралии и Новой Зеландии. Во внешнем круге регистрируются 11 % случаев, например:

The key isn't as tricky as many people **might would** think! (*iWeb Corpus*, 2011) – Танзания.

What comes to your mind when I say marketing, well it **might would** probably be buying and selling (*GloWbE Corpus*) – Бангладеш.

I know this used to be a place for urbanism and the last thing you **might would** expect here is children stuff (*GloWbE Corpus*) – Танзания.

Might would используется в речи и мужчинами, и женщинами без очевидной гендерной разницы

в частотности. В основном это молодые люди от 20 до 30 лет (40 %) или респонденты средних лет (38 %). Результаты анализа данного сочетания также идут в разрез с утверждениями о связи двойной модальности и малограмотности людей, ее использующих: 45 % респондентов имеют высшее образование.

Анализ третьего сочетания *might should* в рамках настоящей статьи показан в таблице 3. Сочетание *might should* используется в речи и женщинами, и мужчинами с небольшой разницей. На долю мужчин-респондентов приходится 67 %. Анализ такого социолингвистического фактора как возраст показал, что в большинстве случаев это либо молодые люди до 30 лет, либо люди среднего возраста: случаев *might should* в речи подростков до 20 лет отмечено пока не было.

Большинство респондентов имеют степень бакалавра или магистра, среднее образование имеют преимущественно «опрошенные» старше 60 лет, а 26%, использующих двойную модальность, имеют ученую степень. Отметим, что сочетание *might should* на регулярной основе употребляется врачами со степенью кандидата или доктора наук, обоих гендеров, преимущественно от 30 до 50 лет в разговоре с пациентами (что само по себе также представляет ситуацию неравного общения), и в некоторой степени напоминает *might could*, например:

Таблица 2

УПОТРЕБЛЕНИЕ *MIGHT WOULD*

Социальные характеристики		в %
Гендер	мужчины	51,0
	женщины	49,0
Возраст	до 20	9,0
	20–30	40,0
	30–50	38,0
	от 50	13,0
Образование	среднее	26,0
	высшее	71,0
	ученая степень	3,0
Местоположение	США (юг)	61,0
	США (др.)	17,0
	внутренний круг	11,0
	внешний круг	11,0
Тип дискурса	устный	42,0
	письменный (худ.)	4,0
	письменный (медиа)	9,0
	письменный (Интернет)	45,0

Таблица 3

УПОТРЕБЛЕНИЕ *MIGHT SHOULD*

Социальные характеристики		в %
Гендер	мужчины	67,0
	женщины	33,0
Возраст	до 20	0,0
	20–30	39,0
	30–50	37,0
	от 50	24,0
Образование	среднее	16,0
	высшее	58,0
	ученая степень	26,0
Местоположение	США (юг)	58,0
	США (др.)	23,0
	внутренний круг	10,0
	внешний круг	9,0
Тип дискурса	устный	51,0
	письменный (худ.)	6,0
	письменный (медиа)	9,0
	письменный (Интернет)	34,0

...you **might should** take it for 2 weeks and then go off for two weeks, or take it for a month and then go off it for a month' (*iWeb Corpus*) – США.

Сочетание *might should* широко распространено как в южных штатах США, так и в других штатах (например, Пенсильвания, Иллинойс, Гавайи), а также в странах внешнего круга: Гонконг, Бангладеш, Танзания и др.:

"...for now, this measure **might should** be used to fight the enemies," the editorial stated (*GloWbE Corpus*) – Индия.

When you have a listing of stocks to get, you **might should** diversify them in a method that provides the greatest reward/risk ratio (*iWeb Corpus*) – Танзания.

Что касается неязыковых социолингвистических характеристик, то в целом они аналогичны уже рассмотренным *might could* и *might would*. Не прослеживается большой разницы в вопросе частотности употребления между мужчинами и женщинами, так как и те, и другие используют сочетание примерно в равной степени (51 % и 49 %). Это сочетание употребляется в разных ролевых соотношениях и в разных типах дискурса.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, на основе проведенного социолингвистического исследования двойных модальных сочетаний *might could*, *might would* и *might should* можно сделать следующие выводы:

- 1) в последние десятилетия отмечается тенденция к географической экспансии двойной грамматической модальности. Сочетания расширяют зону своего распространения, выходя за пределы юга США, севера Англии, Шотландии и внутреннего круга в целом;
- 2) двойная модальность принимается и используется разными гендерными и возрастными группами, при этом большинство респондентов имеют высшее образование или ученую степень, что не позволяет рассматривать такого рода сочетания как грамматическую ошибку и признак необразованности;
- 3) использование модальных сочетаний не ограничивается определенным типом дискурса и речевой ситуацией. *Might could*, *might would* и *might should* встречаются и в письменной, и в устной речи: в художественной прозе, в медиадискурсах, в Интернете.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Nagle S. What is double about double modals? // *Language history and linguistic modelling: festschrift for Jacek Fisiak on his 60th birthday*. Berlin: Mouton de Gruyter. 1997. Vol. 2. P. 513–526.
2. Bour A. Exotic multiple modals: Semantic and morphosyntactic survey. // *Scottish Language*. 2015. 35. P. 14–41.
3. Montgomery M., Nagle S. Double modals in Scotland and the Southern United States: Trans-Atlantic inheritance or independent development? // *Folia Linguistica Historica*. 1993. Vol. 14 (1–2). P. 91–107.
4. Di Paolo M. Double modals as a single lexical item // *American speech*. 1989. 64. P. 195–224.
5. Battistella E. The Syntax of the Double Modal Construction, 1995. URL: <https://journals.lib.unb.ca/index.php/la/article/download/22489/26146>
6. Hasty D.J. We might should oughta take a second look at this: A syntactic re-analysis of double modals in Southern United States English, 2012. URL: <https://msu.edu/~hastyjam/images/Double%20Modal%20Reanalysis.pdf>
7. Hasty D. J. I Might Not Would Say That: A Sociolinguistic Study of Double Modal Acceptance, 2011. URL: <https://repository.upenn.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1197&context=pwpl>
8. Di Paolo M., McClenon C. A survey of double modals in Texas. *Texas Linguistic Forum*. 1979. 13. P. 40–49.
9. Feagin C. Variation and change in Alabama English: A sociolinguistic study of the white community. Washington, D. C.: Georgetown University Press, 1979.
10. Brown P., Levinson S.D. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

REFERENCES

1. Nagle, S. (1997). What is double about double modals? // *Language history and linguistic modelling: festschrift for Jacek Fisiak on his 60th birthday*. Berlin: Mouton de Gruyter. Vol. 2. P. 513–526.
2. Bour, A. (2015). Exotic multiple modals: Semantic and morphosyntactic survey. // *Scottish Language*. 35. P. 14–41.

3. Montgomery, M., Nagle, S. (1993). Double modals in Scotland and the Southern United States: Trans-Atlantic inheritance or independent development? // *Folia Linguistica Historica*. 1993. Vol. 14 (1–2). P. 91–107.
4. Di Paolo, M. (1989). Double modals as a single lexical item. // *American speech*. 64. P. 195–224.
5. Battistella, E. (1995). The Syntax of the Double Modal Construction. URL: <https://journals.lib.unb.ca/index.php/la/article/download/22489/26146>
6. Hasty, D.J. (2012). We might should oughta take a second look at this: A syntactic re-analysis of double modals in Southern United States English. URL: <https://msu.edu/~hastyjam/images/Double%20Modal%20Reanalysis.pdf>
7. Hasty, D.J. (2011). I Might Not Would Say That: A Sociolinguistic Study of Double Modal Acceptance. URL: <https://repository.upenn.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1197&context=pwpl>
8. Di Paolo, M., McClenon C. (1979). A survey of double modals in Texas. *Texas Linguistic Forum*. 13. P. 40–49.
9. Feagin, C. (1979). Variation and change in Alabama English: A sociolinguistic study of the white community. Washington, D. C.: Georgetown University Press.
10. Brown, P., Levinson, S. D. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Барсукова Эльмира Камиловна

аспирант кафедры грамматики и истории английского языка
Московского государственного лингвистического университета
преподаватель кафедры второго иностранного языка
Института иностранных языков им. Мориса Тореза
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Barsukova Elmira Kamilovna

PhD Student, Department of Grammar and History of English
Faculty of the English language
Moscow State Linguistic University
Lecturer, Department of Second Foreign Languages
M. Thorez Institute of Foreign Languages
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

28.11.2022
28.12.2022
27.01.2023

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication